

— 在校生、卒業生、修了生のみなさ

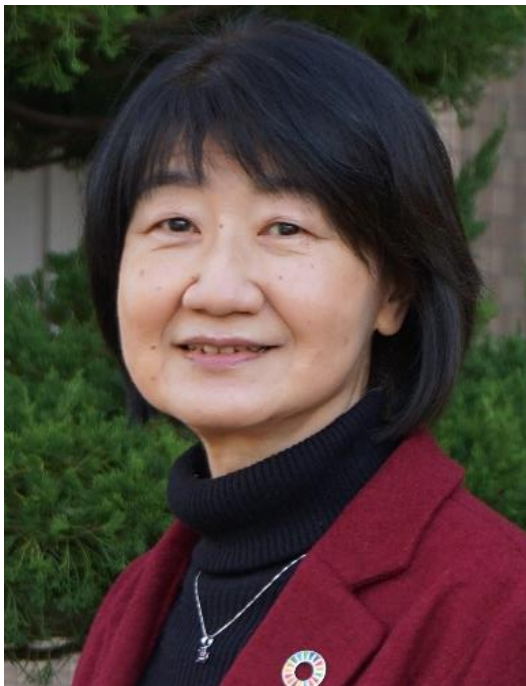
—Dear students and alumni—

ん、お元気ですか。 —

副学長（国際連携担当）

留学生センター長

石井 由理



コロナ感染症パンデミック初年度の2020年4月に留学生センター長に着任し、今年で4年目が過ぎようとしています。留学生センター長としての最初の1年間は新たな留学生が日本に入ってくることができず、日本にいる留学生の授業もリモートで行われるなど、とても異常な体験をしました。2022年からようやく海外との行き来が活発になり始め、2023年には留学生数も400人台に回復しています。2023年度後期はYUシェアハウスも交際交流会館も入居希望者でいっぱいになり、3人で1ユニットをシェアするYUシェアハウスでは、日本人の寮生も含めた活発な国際交流が行われました。2024年1月には、3年間中止されていた留学生懇談会が久しぶりに開催され、吉田と宇部のキャン

Yamaguchi University, Vice-

President(International Cooperation),

Director, International Student Center

Yuri Ishii

I hope everything is going well for you. Four years have passed since I was appointed as the Director of the International Student Center in April 2020. That year was the first year of the pandemic and no new international students were allowed to enter Japan. Students who were already in Japan had to have remote lectures and seminars. In 2022, the movement of students, both inbound and outbound, gradually picked up, and last year, in 2023, the number of overseas students at YU recovered to be over 400. In the second half of the academic year of 2023, the YU Share House and YU's two international dormitories in Yoshida were fully occupied again. Particularly in the YU Share House, where three students share one accommodation unit, students from various countries, including Japanese students, are enjoying the experience of living with students from different cultures. In January 2024, a friendship exchange party was hosted by the International Student Center for the first time in three years. Overseas students from Yoshida and Ube campuses performed dances and music, and shared a wonderful time with academic and administrative staff, and Japanese students.

We also had many visitors from our partner universities last year. Visitors came to YU from the University of Udayana (Indonesia), Kasetsart University (Thailand), Shandong University (China), Northern Arizona University (United

パスの留学生が集まってダンスや演奏などを交えながら、教職員や学生たちと楽しいひと時を過ごすことができました。

昨年は、ウダヤナ大学、カセサート大学、山東大学、北アリゾナ大学、UCL、ナイロビ大学、大葉大学、など、海外の協定校からたくさんの教職員の方々と学生さんが山口大学を訪問されました。また、8月にはマレーシアのクアラルンプール、9月にはインドネシアのバリ島で山口大学の同窓会が開催され、多くの同窓生の皆さんが旧交を温めるとともに、山口大学時代の思い出話を披露してくれました。中には、帰国後に会う機会がなく、大学院以来20年ぶりの再会という同窓生たちもあり、山大時代にもどったように、なつかしそうにお話をされていました。ホスト校の現役大学生や同窓生のお子さんなど若い世代の参加もあり、次世代の留学生への期待が高まりました。ご参加くださった同窓生のみなさん、ありがとうございました。

留学生センターは次の時代に向けた新たな取り組みも始めました。交換留学生のための英語で行われる授業と初歩の日本語の授業、日本文化体験などを一つのパッケージにまとめた英語プログラムです。国際総合科学部の授業を主として、経済学部、人文学部、教育学部、共同獣医学部からも授業を提供しています。また理学部は、専門分野の基礎がある留学生であれば、英語サポートつきで取れる授業を設けています。これまで交換留学生は、日本語の壁があつて学部の授業を受けにくい実態がありましたが、この英語プログラムをつくったことによって、日本語ができない、あるいはN4程度の学生も留学しやすい環境が整ったと思います。

2024年も留学生センターはダイバーシティキャンパスの充実に向けて活動していきます。



States), UCL (United Kingdom), the University of Nairobi (Kenya), and Da-Yeh University (Taiwan) to mention just some of them. At the same time, Yamaguchi University's activities abroad were resumed. Alumni reunions were organized in Kuala Lumpur (Malaysia) in August, and in Bali (Indonesia) in September. Our alumni enjoyed talking with their old friends and telling stories about when they had been students at Y U. Some of the alumni were meeting each other for the first time since their graduation twenty years ago. When they were talking with their old friends, they looked as if they had returned to their student days. Current students of the hosting university and the children of some alumni were also in attendance. I hope those young people may come to study at Yamaguchi University someday. The reunions were truly enjoyable and heart-warming events. I would like, once more, to express my gratitude to all alumni who took part.

In addition to resuming its regular activities as outlined above, the International Student Center has also started a new program which is mainly targeted at exchange students who come from an English-language background. The program consists of courses taught in English offered by the Faculty of Global and Science Studies and some introductory courses offered by the Faculties of Economics, Humanities, Education and the Joint Faculty of Veterinary Medicine. A course for experiencing Japanese culture is also included. The Faculty of Science does not offer any courses in English, but offers English language support if a student has an appropriate background in natural sciences. Exchange students used to have difficulty attending standard faculty courses due to the language barrier. With this new program, YU is ready to accommodate students with little knowledge of Japanese, or students who have N4-level Japanese.

The International Student Center continues to be committed to making Yamaguchi University a forum for diverse wisdom in 2024.

4年ぶりのスタディツアー

Manuscript Study Tour after 4 years



経済学部では、観光系の授業の一環として、留学生と日本人の学生と一緒に山口県内の観光地をバスで訪問しています。留学生にとっては山口を知る良い機会になりますし、日本人学生にとってはインバウンド対応の実践にもなります。萩や長門、美祢、防府など、コロナ前は毎年バスで訪問していましたが、コロナ禍のためしばらくツアーを中断していました。

ここで、2024年2月10日に実施した周防大島のスタディツアーについて紹介します。今回の周防大島ツアーには中国やインドネシア、タイ、バングラデシュなど、様々な出身の留学生が18人参加しました。周防大島はビーチリゾートやキャンプ場などのアウトドア観光が有名ですが、近年は裕福な移住者が増加し、コロナ後の2022年には全国で2番目に1人当たりの所得が高い自治体になりました。

周防大島は歴史的にハワイへの移民が多く、人の出入りに対して寛容な地域です。それでも知らない土地に移住するには敷居が高いと思われます。そのため、周防大島では移住希望者のために1か月間お試し滞在ができる施設「島暮ら荘」を整備しました。空き家を改装した「島暮ら荘」を町役場の専門家と見学し、床の間や畳のある古い和風の住宅に入った留学生たちは興味津々でした。

In the Faculty of Economics, international students and Japanese students visit sightseeing spots in Yamaguchi Prefecture together by bus as part of a tourism class. It is a good opportunity for international students to get to know Yamaguchi, and for Japanese students to practice inbound correspondence. We used to visit Hagi, Nagato, Mine, Hofu, etc. by bus every year before COVID-19, but the tour was suspended for a while due to the COVID-19 pandemic.

Here is an introduction to the Suo Oshima study tour that took place on February 10, 2024. Eighteen international students from various backgrounds, including China, Indonesia, Thailand, and Bangladesh, participated in this Suo Oshima tour. Suo Oshima is famous for its beach resorts, campgrounds, and other outdoor tourism, but in recent years, the number of wealthy immigrants has been increasing, making it the second highest per capita income municipality in Japan in 2022, after COVID-19 pandemic.

Historically Suo Oshima sent many immigrants to Hawaii, and the area is very tolerant of people coming and going. Still, it is considered a high threshold to move to an unfamiliar place. For this reason, Suo Oshima has established "Shimakuraso," a one-month trial stay facility for prospective immigrants. The foreign students were very interested when they entered the old Japanese-style house with a tokonoma (alcove) and tatami mats.

国際交流の再開— 2支部の海外同窓会総会の開催

Resumption of International Exchanges - Two Chapters' Meetings of Overseas Alumni Associations were held

2020年から続いたコロナ禍も収束し、今年度から

The Pandemic that began in 2020 has been

本格的に本学の国際交流活動が再開されました。その中で、山口大学海外同窓会マレーシア支部総会が令和5年8月8日に、マレーシア工科大学マレーシア日本国際工科院 (UTM-MJIIT) が所在する UTM クアラルンプールキャンパスにおいて、また、インドネシア支部総会が令和5年9月15日、ウダヤナ大学において、それぞれ開催しました。

両総会の開会挨拶において、谷澤幸生学長は、本学の発展のためには卒業生の協力が不可欠であるとのメッセージを送りました。イベントでは、当該国との教育研究交流を活発に行っている本学教員による取り組みの紹介や、同窓生による講演、パネルディスカッションが行われました。

マレーシア、インドネシア共に本学の重点拠点国として、戦略的に教育研究交流を推進しています。今後も両国との連携を積極的に行い、優秀な人材を輩出していきます。



settled, and the University's international exchange activities have resumed in earnest from this academic year. The meeting of the Malaysian Chapter was held on August 8, 2023, at the UTM Kuala Lumpur campus, where the Universiti Teknologi Malaysia-Malaysia Japan International Institute of Technology (UTM-MJIIT) is located, and that of the Indonesian Chapter was also held on September 15, 2023, at Udayana University.

In opening remarks at both meetings, YU's President TANIZAWA Yukio delivered a message that the cooperation of alumni is indispensable for the development of the University. At the event, YU faculty members who are actively engaged in educational and research exchanges with the countries introduced their activities, and alumni talked about their campus life at that time and then they participated in panel discussions.

Both Malaysia and Indonesia are strategically promoting educational and research exchanges as YU's priority countries. We will continue to actively collaborate with both countries to produce excellent human resources.



—— 卒業生の声 ——

一年間の留学生活はまるで四季のよう

孫 照欣(ソン ショウキン)
中国・首都師範大学
国際総合科学部 2023年交換性

みなさん、こんにちは。北京出身の孫照欣と申します。2022年10月から2023年8月まで、山口大学で交換留学をしました。中国と異なる春夏秋冬を通じ、さまざまな人々と出会い、忘れられない思い出を作りました。

日本に来たばかりの時は、大阪のユニバーサル・スタジオや京都の清水寺など、さまざまな場所を友

—— Message from an Alumnus ——

One year of study abroad is like four seasons

Sun Zhaoxin
China/Capital Normal University
Exchange Student in the Faculty of Global and Science Studies (2022-2023)

Hello everyone. My name is Sun Teruxin from Beijing, and I was an exchange student at Yamaguchi University from October 2022 to August 2023. Through the different spring, summer, autumn and winter seasons from China, I met many different people and made unforgettable memories.



人たちと訪れ、楽しい時間を過ごしました。留学生サポートのイベントに参加し、様々な国と地域からの人々と交流する中で、学業の悩みやホームシックとは無縁の、まるで紅葉のように鮮やかな秋を過ごすことができました。

しかし、楽しい日々が終わると、言葉の壁や郷愁に苦しむことがしばしばあり、自らの不足を痛感し、焦りと不安に襲われる日々もありました。そんな時期は、寂しさに包まれた冬のように感じられました。

留学生生活を充実させたいという想いを抱きながら、山口大学でのポーノでアルバイトを始めました。苦しい時も、失敗した時もありましたが、その中で出会った優しい日本人女性が助けてくれました。彼女は山口市の良い店を紹介し、仕事のコツを教えてくださいただけでなく、一緒に七夕祭に参加してくれました。彼女の存在が私を支え、前に進む力となりました。そんな時期は、厳しい冬を乗り越え、花が生き生きと咲く春のようでした。

せっかく日本の生活に慣れたのに、惜しい別れが訪れました。しかし、幸いにも目標は達成され、友人との時間をたっぷり過ごすことができました。タイからの友人とは日本のタイ料理を楽しみ、中国台湾の友人からは台湾のスイーツをいただき、韓国人のルームメイトからは韓国のお菓子を贈られました。別れの際にはプレゼントを交換し、今も大切に保管しています。そんな時期は、夜中の空でうつくしく華やかな光を放った後一瞬で消える花火のような夏でした。

この一年間、多くの友人との出会いや短期目標の達成、そして大切な人々からの励ましの言葉を受け、山口大学での留学は本当に素晴らしい経験でした。私はこの感謝の気持ちをいつまでも忘れません。

When I first arrived in Japan, I had a great time visiting various places with friends, such as Universal Studios in Osaka and Kiyomizu Temple in Kyoto. As I participated in International Student Support events and interacted with people from various countries and regions, I was able to spend a vibrant fall like the leaves of autumn, free from academic worries and homesickness.

However, after the happy days were over, I often suffered from language barriers and nostalgia. There were days when I felt my own shortcomings, and I became impatient and anxious. Such times felt like a winter filled with loneliness.

With the desire to enrich my study abroad experience, I started working part-time at Bono at Yamaguchi University. There were times of hardship and failure, but a kind Japanese woman I met helped me through it all. She not only introduced me to good restaurants in Yamaguchi City and taught me the tricks of the trade, but she also participated in the Tanabata Festival with me. Her presence supported me and gave me the strength to move forward. Such a time was like spring, when flowers bloomed lively after a harsh winter.

After having gone through the trouble of getting used to life in Japan, a regrettable goodbye came. Fortunately, however, I had achieved my goals and I was able to spend plenty of time with my friends. I enjoyed Thai food in Japan with friends from Thailand, received Taiwanese sweets from my Chinese-Taiwanese friends, and Korean sweets from my Korean roommate. We exchanged gifts when we parted which I still keep in a safe place. Such a time of year was like a summer of fireworks, which would glow brilliantly in the midnight sky and then vanish in an instant.

During the past year, I have met many friends, achieved many short-term goals, and received encouragement from many important people, making my study abroad experience at Yamaguchi University a truly wonderful one. I will always remember this feeling of gratitude.

Many thanks.

発行日：2024年3月

発行元：山口大学留学生センター

住所：〒753-8511 山口市吉田 1677-1

Date of Issue: March 2024

Publisher: International Student Centre, Yamaguchi University

Address: 1677-1, Yoshida, Yamaguchi, 753-8511, JAPAN

Tel: (81)-83-933-5982 URL: <http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp>

E-mail: ga142@yamaguchi-u.ac.jp